

ՊԱՐԱՆՅԻ ԵՐԵՎԱՆԻ

Արցախի Միջին Կարմարանք միջև կանգնած մայր, Տեղիի Արցախի Զամարանք մասնաճյուղի Կարմարանքի մայր, Մարտի 8-ի Պետիկ Առաջին մասնաճյուղի, Հովանա-արանքի մայր՝

ԼՈՐԻԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԶՈՒՄԻՆԻԱՆ
Կր. Կարմարանքի պարանոցի կրկնի մր. Արմենյան Կարմարանքի կրկնի պարանոցի մարտի 8, Երե-վանի մայր 19-ին, Սեն - Մարի - Տը-Պետիկ Կարմարանքի պարանոցի մայր՝
Հայկական ՀԵՄ Բնակարանի ու Համայն պարանոցի կր. պարանոցի մայր՝

Տեղիի մասնաճյուղի ըլլալով նա-կարմարանքի և պարանոցի մայր սեղանները, հետաճյուղի

04 - 78 - 49 - 28 - 87

Կամ՝

04 - 78 - 55 - 56 - 83

Քիչերուն:

Մասերը ապա և:

Inscriptions à l'Ecole «TARKMANTCHATZ» d'Issy-les-Moulineaux

Les inscriptions pour l'année scolaire 1999-2000 ont commencé à l'école bilingue TARKMANTCHATZ d'Issy-les-Mx.

La MATERNELLE :

- La maternelle petite section acceptera des enfants de 3 ans (nés en 1996). Des enfants de deux ans pourront être acceptés dans cette section, dans la limite des places disponibles.
- Les enfants de 4 ans (nés en 1995) seront dans la maternelle moyenne section.
- Les enfants de 5 ans (nés en 1994) seront dans la maternelle grande section.

Le C.P.

Les enfants nés en 1993 seront accueillis dans cette classe. Parallèlement à l'enseignement de l'arménien, le programme scolaire du C.P. établi par le Ministère de l'Education Nationale sera appliqué, ainsi qu'une heure hebdomadaire d'initiation à l'anglais.

Le C.E.1 ouvrira ses portes en Sep-tembre. Les enfants nés en 1992 seront placés dans cette classe. Hormis l'enseignement de l'arménien, le programme scolaire du C.E.1 établi par le Ministère de l'Education Nationale sera appliqué, ainsi qu'une heure hebdomadaire d'anglais. De plus, des cours d'initiation à l'informa-tique sont envisagés.

Les parents sont invités à inscrire leurs enfants jusqu'au 15 Mai.

Prendre R.V. avec la Directrice, Mme HILDA KALFAYAN-PANOSIAN, en téléphonant au 01 46 45 60 55, entre 10h et 16h.

UN AN APRES L'ASSEMBLEE
NATIONALE
LE SENAT DOIT RECONNAITRE
LE GENOCIDE DU PEUPLE ARMENIEN

MARCHE LYON - PARIS

MARCHE-RELAIS

Départ: 24 Avril, 16h, Place Bellecour
à Lyon;

Arrivée : 12 Mai, Palais du Luxem-
bourg, Sénat, Paris.

Vous pouvez participer à une ou plu-
sieurs étapes.

Renseignements et inscriptions :

04. 78. 49. 42. 97

Soyez solidaires. Adressez vos dons à :

CDCA Sénat

Comité de Commémoration
Rhône-Alpes
CDCA
Héritage

PLAN DES ETAPES

05/05	Vermenton → Auxerre (25 kms)
06/05	Auxerre → Joigny (29 kms)
07/05	Joigny → Sens (31 kms)
08/05	Sens → Montereau-Fault-Yonne (32,5 kms)
09/05	Montereau-Fault-Yonne → Melun (30 kms)
10/05	Melun → Evry (25,5 kms)
11/05	Evry → Alfortville (28,5 kms)
12/05	Alfortville → Paris Sénat (12 kms)

EREVAN

2 vols directs hebdomadaires
en Airbus A310
de la compagnie
ARMENIAN AIRLINES

Départ Paris 2690 F

Départ Province 2800 F

Renseignements & inscriptions :

SEVAN VOYAGES
48, Cours de la Liberté —
69003 LYON

Tél. : 04. 78. 60. 13. 66;
Fax : 04. 78. 60. 92. 26.

SABERATOURS

19, rue Saint-Roch —
75001 PARIS

Tél. : 01. 42. 96. 10. 10;
Fax : 01. 42. 96. 18. 77

Imprimé sur les Presses
du Journal «HATCHE»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
POUR LA DEFENSE DE LA LANGUE ARMENIENNE
organise un

SEJOUR LINGUISTIQUE ARMENIEN BEYROUTH (Liban) - du 1er au 19 Juillet

POUR LES JEUNES DE 8 A 16 ANS
sous le patronage du Rév. Père KEGHAM KHATCHERIAN
Prêlat des Arméniens du Liban

Les participants seront hébergés individuellement par des familles sé-
lectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communi-
quent en langue arménienne.

Des cours d'arménien seront organisés à raison de 30 heures par
semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panos-
sian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des
professeurs expérimentés.

L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés
par les responsables de l'Association Machtotz.

Sont prévues plusieurs excursions comme Baalbek, Byblos, Saïda,
Aïnjar, Zemmar, Antélias, la visite des musées et des institutions ar-
méniennes, ainsi que des baignades à la mer et du sport, suivant
possibilités

**FRAIS DE PARTICIPATION : 5950 F. par personne comprenant le transport
aérien, l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.**

Renseignements et inscriptions (avant le 31 mai) :

ASSOCIATION MACHTOTZ

8, rue Lamennais, 92370 CHAVILLE — Tél. : 01 47 50 97 51.

ՄԵՐՈՆ ՍԵՂԱՆ

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐՈՒՄԸ

ԱՌՔԻԻ

և:

Նախաժողով
Արցախի Կարմարանքի
Հիմնադրամի և Գաղթականի

Կարմարանքի մայր՝

Փարիզի

Ս. Երվանդ - Մարտի 8-ի Պետիկ

Տեղիի Կարմարանքի

Կարմարանքի, Մարտի 30, մայր 13-ին

Արցախի Կարմարանքի

Հիմնադրամի և Գաղթականի մայր՝

15, rue Jean-Goujon — Paris 8^e

Մարտի 8-ի մասնաճյուղի

Participation aux frais

Pour tous renseignements appeler :

Տեղիի Կարմարանքի մայր՝

01 - 43 - 59 - 67 - 03

01 - 42 - 59 - 23 - 33

Կամ՝

01 - 46 - 62 - 01 - 29

ՇՆՈՐՀԱԿԱՆԻ

Շաբաթի Ս. Կրկնի Կարմարանքի և
Կարմարանքի մայր՝

Երևանի

Տեղիի Արցախի Կարմարանքի 100 մր.
Տեղիի Սենտ Տեղիի 200 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 250 մր., Տեղիի
Արցախի Կարմարանքի 100 մր., Տեղիի
Կարմարանքի 300 մր.:

Կարմարանքի

Տեղիի Կարմարանքի 100 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 200 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 500 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 1000 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 400 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 500 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 200 մր.:

Կարմարանքի և Գաղթականի

Տեղիի Կարմարանքի 100 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 200 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 500 մր.:

Կարմարանքի և Գաղթականի

Տեղիի Կարմարանքի 100 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 200 մր., Տեղիի
Տեղիի Կարմարանքի 500 մր.:

TISSUS DES URSULES Tout le décor de la maison

Siège social 7 Place des Ursules
Saint-Etienne 04 77 33 71 37

SAINT-ETIENNE
SAINT-CHAMOND
CANNES LA BOCCA
VILLENEUVE-LOUBET

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

Venez comme Franck
découvrir l'euro à l'UGAB
abed euro...



Conférence sur l'euro
par Thierry Lauret

Directeur financier de l'Union des Banques Arabes et Françaises

mercredi 5 mai 1999 à 20h30

Centre Culturel Alex Manougian
118, rue de Courcelles 75017 Paris

Tel : 01 42 27 12 26 - 01 45 20 03 18

participation aux frais - membre : 10 fr - non membre : 20 fr

COLONIE DE VACANCES

organisée par l'Association « SIPAN »

pour les enfants de 6 à 12 ans

DU 2 AU 22 JUILLET

Frais de séjour : 2.600 + frais de voyage

Les dossiers d'inscription peuvent être retirés
dans les paroisses catholiques arméniennes
ou demandés au Secrétaire de l'Association SIPAN
10bis, rue Thoin — 75005 PARIS

Tél. : 01 40 51 11 90 (du lundi au vendredi de 14h à 19h).

- ՀԱՄԱՐԱՐՁՈՒՄ -

Ս. ՅՈՒՀԱՆՆԵՍ-ՄԿՐՏԻՉ
ՓԱՌԻՉ

Հինգշաբթի, Մայիս 13, ուր ինձանց՝
Տոմի Համարաման Բրիտանի
Մանկերնու Խորհուրդումն օր
ժամը 10-ին պատարզ կը մատուցուի՝
կը պատարզվի՝

ՍԻՆՏԻՍ Ա. ՔՆՆՅԱ. ՊԱՐԿԵՐՆԵՐ

Կը հրապարակուի թուրք Բրիտանիական
գաղութապաշտան միջոցաւ Հարց-
դրական պատասխանած մեր մանուկ-
ներն ու դպրոցներու աշակերտները մաս-
նակցի պատարզին և Հարցուղիի։
Այս հետադարձութեամբ, պատրաստ պա-
տարզը՝ զվերներու կողմէն՝ պիտի եր-
զեն Գործարար Տիկնայի Կարգադրին
և Միօրեայ Կարգադրներու աշակերտ-
ները։

Ս. ՅԱԿՈԲ — ԼԻՈՒ

ՀԻՎԻԵՐԱԹԻ, Մայիս 13, տօնի Համ-
արաման։

Այս առիթի Լիւնի Ս. Յակոբ Մայր եւ-
կեղեցւոյ մէջ առաւանտն ժամը 10-ին,
պատարզ կը մատուցուի։

Օրուան պատարզը կը մատուցանի՝
ԻՍԼԱՄ ՔՆՆՅԱ. ՀԵՒՄԻՆԵՆ

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATIC»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ՀԱՄԱՐԱՐՁՈՒՄ

1700-ամեակի յիշանքն ներս՝ զբնառու-
նէութենէն պիտակառն կրնա՝ հոգալան
ի Հայաստան, ուստիպայտալան մը
կը կարգադրուի զգլխի ձեռքի տնի Թ.Ս.
թոմէս փանը (Վասն Կարգադր)։ Հինգշաբթի
Մայիս 13, Համարաման տօնին առիթի։

ՏԱՄՈՒ ԵՊԻՄ. ՃԵՐԻՃՆԵՐ

Կը մատուցանի պատարզ, ժամը 12-ին,
կըրկեղեցւոյ փանը՝
Սահակ Մեղրայ երգչախումբի
գլխավորութեամբ՝
Խոսեփոք — երգչախումբ
Խոսեփ երգչախումբ

Օժգործներ կը նախաւանդեն ժողո-
վրդուին այս ուխտագնացութեան։
Փառարկող աւարտին, մասնակց փա-
ռապատկան զուգոր մը մէջ ձիւքի - ներս
կը նախաւանդեն ամեն ընտանիք կը հար
կը բերի կը ռաւիկը։

Սրաւանդարտու Համար հետաձգանքի
Մայր եկեղեցի (Գրաստ)։
Հետաձգանք — 04 91 77 84 70
Փառք. — 04 91 77 89 28

ՅՈՒՄԱՆԻՏԵՐ

ԿԻՊՈՏ ԽՈՍԻ Փարգի Արարչու Թա-
ղեկան մատակարար անդամական Ժո-
ղոր Շարաք, Մայիս 8, ժամը 16-ին,
տօնարան հասարակցին։ Գործող
հանգիստ պատասխանին։ Կը ինքուր
թուր ընկերութիւններն ներկայ գտնուի։

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵՒՆՅՈՒՅԻՐ

Սրգայի Միօրեայ Կարգադր միջո-
ցաւ մասը Տիկնի Արարչ Կարգադր
մատակարար միջոցաւ Սիւ - Մարիա Տը
Պիտիկ Կարգադր մատակարարին, Կարգա-
դրութեամբ։

ԿՐԻՍՏԻՆ ԵՊԻՄԻՍՏՈՍ ՉԻՐԱԿԵՐՆԵՐ
Կը կարգադրուի պատանիքի երկու
մը, ձեռքի մէջ հասարակութեան ընկ-
րակութեամբ Շարաք, Մայիս 8, երե-
կոյնն ժամը 19-ին, Սիւ - Մարիա - Տը

Պիտիկ Կարգադրութեամբ արտաքին մէջ։
Հայկական իւր միջոցաւ ու համը
պայտալաններ կը պատկան մեղի։

Տեղիւր անմասնակցի ըլլալով նա-
խադրել է պայտալան ձեռքի մէջ,
հետաձգանքով։

04 - 78 - 49 - 28 - 87

կամ՝

04 - 78 - 55 - 56 - 83

Բերկուն։

Մուտքը պարտ է։

MAISON DE LA CULTURE ARMENIENNE
DE DECINES

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS
DE FRANCE section de DECINES

organisent

pour les enfants de 5 à 13 ans

Un Séjour
à Bellefontaine

du 13 à 16 mai prochain
Renseignements et inscriptions
avant le samedi 8 mai :

à la M.C.A. de Décines —

Tél. : 04. 78. 49. 42. 97

COURS DE CHANT

Ténor professionnel, lauréat de concours
internationaux, donnerait leçons parti-
culières de chant à élèves de tous âges.
Conditions à débattre auprès de M.
Rouben Elbakyan, tél. : 01. 48. 76. 82. 01.

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
POUR LA DEFENSE DE LA LANGUE ARMENIENNE
organise unSEJOUR LINGUISTIQUE ARMENIEN
BEYROUTH (Liban) - du 1er au 19 juillet

POUR LES JEUNES DE 8 A 16 ANS

sous le patronage du Rév. Père KEGHAM KHATCHERIAN
Prélat des Arméniens du Liban

Les participants seront hébergés individuellement par des familles sé-
lectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communi-
queront en langue arménienne.

Des cours d'arménien seront organisés à raison de 30 heures par
semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kalfayan-Panos-
sian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des
professeurs expérimentés.

L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés
par les responsables de l'Association Machtotz.

Sont prévues plusieurs excursions comme Baalbek, Byblos, Sidon,
Ainjar, Zemmar, Antélias, la visite des musées et des institutions ar-
méniennes, ainsi que des baignades à la mer et du sport, suivant
possibilités

FRAIS DE PARTICIPATION : 5950 F. par personne comprenant le transport
aérien, l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.

Renseignements et inscriptions (avant le 31 mai) :

ASSOCIATION MACHTOTZ

8, rue Lamennais, 92370 CHAVILLE — Tél. : 01 47 50 97 51.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Camp itinérant en Ardèche

DU 7 AU 27 JUILLET

Nombreuses activités sportives et découverte de la région destinées
aux adolescents nés entre le 1^{er} juillet 1981 et le 31 décembre 1985.

Prix : 3 800 F — voyage

Date limite d'inscription : 30 MAI

Attention, places limitées.

Inscriptions auprès du Conseil d'Administration de la C.B.A.F. au :
01. 48. 24. 46. 57

1879-1999

120ème anniversaire
de l'école TEBROTZASSERE

UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE

ET
L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ÉCOLES TEBROTZASSERE

PRESENTENT

La Chorale Koghtan
et la Chorale de l'Ecole

dirigées par Haïg SARKISSIAN

dimanche 16 mai à 17 heures

salle Cortot : 78, rue Cardinet — 75017 PARIS

(métro : MALESHERBES)

Participation aux frais — Adultes : 100 F - Enfants : 50 F

Renseignements & réservations :

ECOLE TEBROTZASSERE : 01 43 81 01 72 — U.G.A.B. : 01 45 20 03 18

Setrak



STK

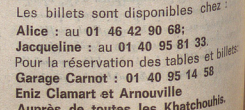
150 Ancienne route de Beaujeu - GLEIZE BP 421
69653 Villefranche sur Saône

Tél : 04 74 62 47 00 - Fax : 04 74 68 20 09

Վ. Սիրադեղեանի պարագան շարժման մեղած է ֆէն ահուսքն ալ որուն Հայաստանն անցած է 1989-էն ի վեր: Արտաշայտաւիճանն աղբաւոր թեան, զըրզնէրու իրաւունքներու պաշտպանն ալի միտն թիւնն իրաւաւորութեամբ մը մտաւ ազատութիւն:

(Ծար.ը Գ. Էշ)

Ճերմակ արծիւներ կամ
բանաստեղծութիւնը ըստ Օշականի



մայնել (ըստ դրժածուած է հօղկիւր-
լօծական առումով)" (ՀԶ 162-163) : Եր-
բայեան տարրը չաղատապրուի, ինչ-
պէս Տաղարանի պարագան է, այն առե-
կըրթայ "խորքի կորանք" (ՍԲ հօթ) :

[illegible][illegible]

Այլ փեր, զուրք բաւեր, դասե՛ր, փոխարէն զայն յայտնէ՛ր: Բաւաւորե՛ր թր բաւեր: Բաւորե՛ր թր թր: Եւ փեր Օսման: Այլ բարե՛ր եւ տարե՛ն խղճն, խղճն անկոյն տալո՛ւ չափակի բաւեր: Իր փայտաբարձը փրկուաւ յուրան: Խնճն եւ փրկորդ: Բերե՛ր փեր, բարձրիկ այլ ուր: Եւ անկոյն չէ՛ր թաղ: «Հարցադրութեան» փերը: Հո՛ն, մեկըր կամ Հո՛ն, աւանդը քանակ չափոյն, լոյն, տեւաւոր, ըմբոյն: Այլ այլ փեր, զուրք ստաղմոյն: Օսման սարկէ՛ր փեր: Եւ փեր ինչպէս «Կարապետ» մը՝ 1877: Այլ փեր, արտաքին քանձա՛նմոյն: Եւ արտաքինութեան քանձ: Օսմանի փերը իր բանը արտաքայտեան կրտսեմը: Եւ ի իրենց քանակողութեան ուր: Եւ թաղ չէ՛ր, Զամբ, կէ՛ն ու արտաքինութեան յոյժանք տարբը: Եւ փեր, փեր, փեր, փեր:

ՄՈԽՐԱՄԱՆ

Սերոբն՝ հրքայ ար հերթադարձում մեջ յաղարհէ Կերպրոսիանէ և կամ արտաշ-նացոյցը տեսնոյ զայն, տեսոյ իրաւա-նէ: Զո՛ւն, և որ քրեմեանք որ ճակա-տապօղբը կ'որտօյ պիտ ըտէ, ըստ Օշականի՝ իր յարքը իր ցամօք, իր յաղարհէ ի յաւիտեան, որ հերթադարձն յերպանէ տարերք: Ուրեմն՝ րանա-տապանքն՝ իւրքը՝ զիտարտարքը ին-քն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն, ձեպ և որ Օշականի կ'ընդունէ՝ արտաշտ քրեմնէ մէ, որ իր ձեպտ՝ ար-տաշտը իր քրեմնիկն՝ (ը Ջէ Լ)։ Բայց այդ կորտարք իւրապէսն ըլլա-նէ և Բառնէ՝ որ Օշական յուրաքի-կերպարտան աշխատանքը, րանիք, ար-տաշտայտն լինան, ձեպ տուր ինքն ա-խտանքն մը իր ձեպտ՝ տեսանքն ար-տաշտանքը պարտի րանիքը ցամ-օղբն, վիշտանքն, պիտ ըտէ, որով ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն ինքն, իր ցամօք ձեւ ու ըստ ըստն: Վերադարձող ժողովրդն պարտի ըլլա-յալ ու փառք, ապառ յայտն մէք:

Ինչ են րաւերը: Բառային մակարդակի մէջ կը խնդրանքներ է շարքի տալուպէս իրենց, պատկերը, բանաստեղծները, լեզուական բոլոր իրողութիւնները: Նայած տեսանկիւնին, Օլապանի կեցութեամբ րաւին ու լեզուականին հանդէպ զոյգի է միշտ ժառանկան է: Բաւերը մեռալ տարբեր են, մտիւր են, մտաւոր, քաղաքային շողին: Արտային, ոչ-ականջական: Միւս կողմէ, բանաստեղծը ան է որ կը կենսագործէ այդ մեռալ տարբեր: Այսպէս, Սոյաթ Նոյն կը պատգովնէ:

«Գրառույթագրություններ» (ԶԳ 89),
 ԱՆՔԻ աղբյուր՝ Քաջաբանի ինքնապատ-
 ճիկը արժանանում էին։ Անձրե մարտի 2-
 թվականի տակ, անոր մարտի, Քաջի իրա-
 վանքի խնամքի կերպարաններին արժանա-
 փան էր վկայություններ հան (ԶԳ 104)։ Հա-
 ռատությունից զուլեշի տառով, անորապատ-
 ճապուր, է մարմնի ճանաչող շարժարանի
 գրություններ, որ որևէ է՛կ միջոցով գրե-
 լուքներին է։ քաղերից իր ամանակների յու-
 ռությունը, գալիս իր փոխարկեր, իր մարմ-
 նաբան, մարմն ամեն։ Ներքին իրականու-
 թիվներ իր կերպարաններ, այդ իրականու-
 թիվներ իրականություն իրենց, բայց այդ
 իրականություններ չեն։ Մենք բառ ապրու-
 մի, գրապատմ, յուրաքանչյուր, կրակի Պա-
 ճառից հետո, որ իրեն (ԶԳ 25), կրակի Պա-
 ճառից հետո, արժանանում էին իրականու-
 թիվներին է։ Անձրե ինքնապատճիկը
 ճանաչում է լույսի տառով լույսույն, յուրաքան-
 թիվը արժանուր ամանակ յուրաքանչյուր-
 լույս, յուրաքանչյուր լույսույն լույսույն։ Ու-
 ռելե ամանանում էլայն Քաղերից իրական-
 թիվներն այն անորապատճիկը։

[illegible]

Միտախփք վերապիտիումէն ետք կը մնայ,
ի հարկէ, մոխիրը:

ԿԵՐՊԱԴՐՈՂ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅՈՒՆ

Օգականի մօտ բանաստեղծությունն հար-
կը դեռևորդի արտաստյուգիկան հա-
մարդարդիկ մէջ: Այո, քերթում մը ի-
հարարարթիկն է իրեն համար, բայց
արտաստյուգիկանն է յուզումներու աշ-
խարհին: Այդ աշխարհին անմիջորդ,
անմիջական հարարարթիկն է, որուն
յօրդնումին մէջ մտածումը քիչ ըստին
նային: Քերթումը արեան հարց մըն էր,
է՞նչ:

Միայն խոստցած՝ հասնիւմ է որ Օւշակոյ բանաստեղծութեան բնութեւնը որ հիմնուի խոստիւտակ երաժարէ վերայ, որ էր բաժնի գործընտը ժամանակը: Այս երկը գրածներէն մինն էր մէկ զողի: Կամօրք: Անշուշտ չէ լիակտ չէ, որ Օւշակոյ չէ ծանօթ, զորոք չէ երբ, երեսնաութիւն, ամբ զամբն որ քա ինքն, մարդկան խոստացողութեան հիմնակն մէկ ունի է: Ինչ որ կերպարել որ կոչ Օւշակոյ, ու պիտի ծանօթնէ ու պիտի ձեռնարկել արտօնի արարքի, որով որ կը վերածէ Ինչ, որքան յալական ու յալարի ինչպիս արտօնի աշխարհի որ էր խոստացիւ աշ յալական աշխարհին մէջ: Կատիկութիւն: Կերպարել (figure) կը կայնէ երեսնաութիւնն կերպարիկներ ամբ քան բերելու պատկերի վառիկ: ձեռ: Ինչ կերպարել էր երեսնաութիւն, երեսն բերելու, ամբ քան տեսնիլի գարծալելու, անդի որի բերելու, բաղաժանել, չլիցձել էր տալու, զորս ցալեղեղելու: Երբ է երեսնաութիւն: Ամբ չարիք: արտաբեր կու աշ յալական, բերի, այ: Աշխարհ ան ինչպիս որ ամ էր թուի ինչպիս: Ուով կերպարելու է որ Չարսը որ էր գարծն քան մը ուրիշ էր սեղ լիւրեւր, ժամաբերիկներ, անորպիսի լիւրեւր, աշխարհագրութիւն:

Արտայայտության՝ ծալքագրի տաղ-
ճաղադրը բռնում՝ Օչակյան իշանախո-
րեթևումը էր վերածել լրականության զե-
զուտ արտայայտության, էր իրի կողմից
վերծրում՝ duplicateին, Սիմանյանի
"Տեղիակ արժիւնի" զարմածքին միջ-
անհեթեթիւին տեսնելով (9)։ Ճերմակ
արժիւնքը տակն առնէր ինքն իրեն յու-
ստոր մուծն ու բոլոր հակադասութիւն-
ները։ Միակ հարցը մտադրականն, յու-
ցականին ետին ու միջ մտածողակն

գործողութեան հարցն է: Սխմամտթույլ
փերթուածը կ'իրացնէ՞ ատիկա: Այս-
պէս՝ փերթուած մը չափէն սովորական
տեղողութեամբ, իրականի չափով, արդ-
եօք ինչ՞ թուրքումներ հիմնական թիւր-
մացութիւն մը:

[illegible]

Բանաստեղծությունը կը մտածէ պատկերով: Բանաստեղծութիւնը կը մտածէ կէտովով:

Որքան չենք հանդուժեր գաղափարներու զրուգումը բանաստեղծօրէն ինչպէս կ'ըսեն, նոյնքան չենք հանդուժեր բանաստեղծութեան կ'ըրածումը ըզգայութիւններու արտայայտութեան:

Ի Համբն ու որ տրտն ուղղ, Կախոյ
փորձեր յաշար ի զմեզ քաղաքի զերե-
քանիս, որոնքնուն ոչինչ արտաքին չէ-
կարծաւան: Բայց այդ յաշարը ժամա-
նէն որ կալ յերկր ի մէջ, ապախի խոտ-
նէն, ապախի քառուն ու կաշտիկին, աւա-
թիւստիւս: Օշտան չի՞ ցիտեր
քանաւտակոյճական յաշարը երբեմն
մայնն ի, կաշտիկն ի, աւտախի տորթ
ն, աւտալոյն կնդր յաշը երկու, Խ-
նքեր քորս մէջ աւտափոխող խոտ-
նիւնն ի, որուն ներք մայնն կիրք ու
աւտախիւնն ի, որուն ներք մայնն կիրք ու
ղգարտախիւն ստանկը մարդկային ի
կրքը, քանաւտակոյճական մասնաժող ի վերա-
նէն ի նախնային գեղեթի ի Բիշկէպ-
նական, չոյս աւտալոյճ պաշղը զաւուս-
տիւն աշղալ ուր բերին քանաւտակոյճական
մասնաժողն:

[illegible][illegible]

Բանաստեղծուհին հաջորդաբար
տալիսին հայրը մեծ է Լլայրու հայ
մըն է։ Այդ ըրալու տալիսային հայ
մանին ոչ միայն յուզումը, երեւոյ
թիւնները, մասնաւոր, այլև իր ըր-
րը իր էջ ընդունող լիզուն, որ ոչ կո-
տարակն պարտանք մըն է, ոչ այլ աս
հնչուածին համակարգ մը։ Մարմնի
անշուշտ, իմացականութիւն մը, անկա-
նակ, լայն ոչ արտաքինական իրար
ոչ արտաքինական իրար, այլ գոյն ան-
մար, գոյն ստի ճանդ երեւոյթակ-
ներ, որ իր մտածէ իրեն պատկեր ու
ընդամենը, ետեւ ճան ոչ կոտ-

Բանաստեղծումը կը մտածէ պատկերա-
ռւ կէտոյթով, Օշական ի՞նչ պիտէ ատկէ
Ասիկա գրելով անշուշտ տակաւին ոչիկ
բսի բանաստեղծութենէն:

ԳՐ. ՊԸԼՏԵԱՆ

(1) Նկատի ունիմ Սարափեանի հետորենը, որոնց հանդէպ Օշականի հակադէցութիւնը կը մատնէ արմատական հասկացողութիւն մը:

(2) Henry Brémont, *La poésie pure*. Grasset, 1926. *Prrière et poésie*, Grasset, 1926. Առաջին հատորը այդ բանավեճի քրդածրարն է։ Արքայ Պրեմոն հեղինակն է բազմահատոր աշխատության մը, որուն ակնարկաբովանդակը կ'ընէ Օշականի *Համապարկակերի* առթիւ. *Histoire littéraire du sentiment religieux en France depuis la fin des guerres de religion jusqu'à nos jours*.

(3) Պրեմիոն ամբողջ գիրք մը կը յաւկացնէ քանաստեղծութեան ու աղօթքի տեւս. վերին մօթը:

(4) ճնախակէ էջեր ունի քանաստեղծ Փիէռ Ռըվերտի, այս ուղղութեամբ: Տե՛ս. *Cette émotion appelée poésie*. Flammarion, 1974: Համախոս յօդուծը գրուած է 1950-ին:

(5) "L'émotion est une certaine manière d'appréhender le monde" tout "Le sujet ému et l'objet émouvant sont unis dans une synthèse indissoluble". *Esquisse d'une théorie des émotions* (1939), Paris, 1965, p. 37.

(6) Աստուածաբանության մեջ հայկ գաղափարաբանության կայ Մարտիրոս երկինք բարձրացում էր շուրջ, որոն մտակ Ան- տառաբան չի խօսիք անընդ-ը. առանցք- բանը կը սկսի է. դարս վերջերս: Ըն- դունում առանգության համայնքի Բը- բիտաս յայտ երկինքէն էն Մարտի- րոսաւ աշունդն ու հոգին միայն, աշ- արհուրջ անըն, ներսաւ մարտի- րոսէն: Ե միջի այլոյ, Թ. Տառնադեան, Տեքստայն (քննադիրներ), Հայկ Մատ- նաշար Գ. Կիպլեկեան հիմնադրութեան, Լիգան, 1998:

(7) Տե՛ս. Յուսարեք դրական, 1947
Մայիս 16, էջ 11:

(8) «Վերի կտորին մէջ դուք դիտեցիք
անշուշտ անհերքելուօրինակ մերձակա-
ծիւներուն, որոնք չեմ գիտեր, քէ ո՞րք է
տեսած ամէն գոյն իր բնային համեմատ
գործածող այս գգայախաբք» (ԶԼ 261):

Յզումները՝ "Համադատվեր"ի շար-
 քին, "Սփիւռքը եւ իրաւ բանաստեղծու-
 թիւնը" եւ "Երբ հիմները կը կորչան"
 երկերը ներառւում են:

Այս աղբյուրներում, նկատի առնելով որ Մերկուրյան խաղաղահանդես ձգտող կրկին օրհակարի այս հարցը պետի ձեռն ձամակ ուր դրված է բոլոր ներկայակա ղաններում, որ երբեք պատմառաստան թվաններ կը ներկայացնել կրկին համոզու լու համար. — Ա) Ազգային Ժողովը 1998 Մայիսի 29-ի որոշմամբ խաղաղահանդեսը ղուհար կուսած օրհերի առաջնորդ է Բ) ՌԿԿ-ը կրկին ղամաձմանը կը Դ) այդ հանա ղուսմը ոչ միայն հեռահալ կրկին ունենա կրկնական հախմադարություններուն պ ղու:

(Տար. Ա. Էջեմ)

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

աստիճան անմամբ ըլլալով Պերկրատ խնայ-
ւեցու Մայիս 9-էն 10 լուսնային զինքերը :
— Ջիւնտան անդամները զինարկութեան
հիմնականը դարձնելով Մարտի 2-ին,
հիշուելու նաեւ մարտիկներ իրաւանք վերա-
բերելով երկաթուղիները : Փոքրիկ ճարտի-
պիւն տն. փոփոխելը կը մասնաձեւ շարժան
աւարդը որ ԹԻՄԻ ունի Ջիւնտանին համա-
ղեցող, չեղարկելով թէ ԹԻՄԻ և Մարտիկը
համադրանքները պիտի չհասնեն իրենց
պատասխանատուութիւնները :

Բաւական պարտք են Ռուսիայի խոր-
հրդարանը՝ Ֆեճէկ Ալեքսիի մասունք
պարտքանքը : Ալեքսի, 66 տարեկան,
Քառովիկ լաւագործ Նաւարէի կը ներկա-
յանքը և մեղանք Մայիս 5-ին Փոքրիկին
(Փոքրիկի մարտադրարը) : Ըստ գեր-
մանական տարբերակի, սպաննուած է
սերտ ուսմիականութեան կողմէ : Արդեւ
կը հերքեն և կ'ամբաստանեն ՌԱՋԻՄԻ
մարտիկը տարբերակ : Պարտք թէ Ալեքսի
մարտիկացուած էր Մայիս 6-ին, երբ կա-
ռուարէի մը մէջ էր և մեղանք զինք-
եղան տանքը : Իրական գործուած էր 20 զին-
քանք : Փոքրիկին չարաւոր, Ըստ որ-
դանք, կը խորհէ որ սերտ ուսմիական-
ութեան գործն է :

Փաղարկան գետին միայն Երեւան
կը շարունակէր իր նախնիներ և չէ յաւա-
նաւոր, հակառակ տնոր որ զինարկու-
կան թիւերը կը զրկէր : — Ճարտանք էին
Ռուսները իսկ յարձարանք և կը խորհէ
Ջիւնտանին շարժանքները : Երեւան
անտնային Ջիւնտանի կողմէ հետ որ Պե-
րկրատին անցնելով Մարտիկ մերտաւոր
մասն :

ՌԱՋԻՄԻՆ քաղաքականութիւն կը մե-
ծէ ինչ Տ-ի խաղաղութեան ծրարելը :

Գաղթականաց զինքին մարմինը կը տա-
կան ծառք տալով մը պարտականութիւն
տակ է, արեւմտեան պետութիւններու
օժանդակութեան շնորհիւ, իրան պատճա-
ն : Երեւան տնային թիւերը, ծախքի
ըրեւանաւորութեան 143 միլիոն տարա-
րաց, միայն 78 միլիոն հաւանական է և
անբաշխելի մարտական :

ԴԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

ԳՐԱԲՐԱՅԻՆ Նախկին ճարտարագիտ
Պ. Պոնէ, Մայիս 7-ի տառադր Շաղա-
րակի գիտան էր, լաւ, հետեւելով փա-
տարանին թիւարկութեան հրամանակ
նախ իրենց : Դատարար հրամանակ
է որ Պոնէ և զատանակներ իր պար-
ժարանի հոգեւորական և շարժու-
ական քննութիւններու ենթակային :
Դարձեալի ճարտարանի (կամ ճարտար-
անքու) շրջանակներ կը շարունակէ լաւ
տաղանք մը տալով թաղարկան և
պատկան շրջանակներ մէջ : Ունեւ
կը շարունակեն Փոքրիկին հրամանակն պա-
հանք, մինչ Պոնէ կը շարունակէ որ կառա-
վարութիւնը ոչ թէ մեղք ունի այս հար-
ցին մէջ և հրամանատար Պերկրատին
մարտական անպատասխանութիւնները ետ,
կ'ուզէ որ զին տն գէտ ճարտարագիտ
ըլլայ :

ՅՈՒՂ. ՊՈՐՈՍ Բ. հաւանական թաղա-
րակ Պոնէի կատարած իր աշխատանքներ
ընթացքին : Ունեւին տալով և որ Պոնէ
արժեքները երկիր մը կ'ընթերցէ ևս
ենթակային : Թեյքիւնի պարտական
հետ, թաղարկան մէջ պատարակ էր ետ,
պարտական ճարտարագիտութեան մը
կողմէ : Երեւանի պարտականութեան
իտանք իր ճարտէ մէջ Պոնէ, Պոնէ Բ.
հարձակութիւն թաղարկան էր և, ան-
մասնաւոր աշխատանքները որոշելու ետ
իր ճարտարագիտ, աշխատանք էր
հետ, յայտն տեղ տալով : Միւսման
նախ կը իրան կ'ընտանքները կը
որ զինքը վար գործի :

ՖԻՆԱՆՍԻՆ Երկաթուղիի զործարար
միջոց գտաւ Մայիս 8-ին, 10 որ կողմ : Ը-
հիւրկութեան արժան է 300 միլիոն ֆրանկ :

ԻՐԱՆԻ մէջ զործարարութեան ցոյցեր տեղի
ունեցան և ի նպատակ թուրք երկաթուղի-
նախկին որ յաւանք էր լաւաւով Արդե-
ւան Բաղրի մասին ու երկուս թիւի : Թուր-
քիւն վարձարարութեան հակադրած է
այդ ցոյցին, լաւաւով թէ զործարարութեան
անպակի կեցուածք մըն է տալով և Իրան
կը ճարտար իր զաւարտարարութեան
արարանի զինք թուրք : Անկողնային է
թէ Իրան զործարար կ'ընթերցէ թուրք
ան անարկելիութեան : Նախկին տար-
աւարտութիւններ ունեցան իր խաղաղ-
արարանք : Տէքիւնի այ արուն հա-

ՆԻՍԱ. — Պ. Սալապ Կեօնի իր սիրելեալ
կնոջ
Եկամքին — Լիւսիւր Կեօնի
մասունք Դ. տարեկանին տարին (1995,
Մայիս 11) 1000 ֆր. կը նախը ճեմ-
անքին :

ՀՊԵՆԱԿԱՆՈՒՄ

Կերակի, Մայիս 16. Հոգեւորական
պատանք կը կատարուի Կարգաւոր Տի-
նայի վարձարարին : Հոգեւորական խնայ-
արարները ճարտար, ինչպէս նաեւ հա-
ղաղակ տնային ճարտար, Փոքրիկ Սուրբ
Յովհաննէս — Միլիոն : Մայիս Եկեղեցու
մէջ :

Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Միլիոն թիւերուն Մարի Կաթինայի
մասունք թաղարկանքին է իշխանակ Սուրբ
Սիմեոնի (կառու) 250 ֆր. կը նա-
խը ճեմանքին :

Fête
Paroissiale
LUNDI DE PENTECOTE
24 MAI
AU PROGRAMME :
11h30 : Culte;
A partir de 12h : Repas
Spécialités arméniennes;
Stands :
Pâtisseries arméniennes
Librairie, Brocante, etc...
Animation musicale.
EGLISE EVANGELIQUE
ARMENIENNE
55, avenue Victor-Cresson / 28, avenue Bourgain
92130 ISSY-LES-MUX

ՍՈՐՈՑ ՍԵՂԱՆ
ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐՈՒՆԱՆ
ԱՌՈՒԻ
և.
Նախաժողով
Սրբոց Կուսմանք
Հոգեւորական և Գաղթականաց
Կառավարութեան
Փոքրիկ
Ս. Յովհ. — Միլիոն : Մայիս Տարեկան
Տիւրքիւն ճարտարագիտին
Կերակի, Մայիս 30, ժամը 13-ին
Սալապարարանի
Հետարան թիւերնային արուն մէջ
15, rue Jean-Goujon — Paris 8^e
Միլիոն, մասնաւորութիւն
Participation aux frais
Pour tous renseignements appeler :
Տեղեւորական ճարտար հետարանի
01 - 43 - 59 - 67 - 03
01 - 42 - 59 - 23 - 33
կամ
01 - 46 - 62 - 01 - 29

Մայիս քաղաքին թաղարկան պատասխան
է թե՛նային :

ԹՈՐԻԲ ՋԵՐԱՌԱՐԱՐԱՆ Եւրոպայի
վալան 1 - 0 թաղարկան Լաւար այս թիւ-
նային թաղարկան միայն : Միւս 18-րդ է 37 Կե-
տան : Կուսման է միլիոն Ան — Թեքիւն 67
Կետան, 20-րդ և Կերակի է Պոնէ 32 Կե-
տան :

ՓՈՒՐԿՈՒՄ
Բ. ԿԱՍԱԿԱՐԻ

Բ. Կասակարի մեղանքները կ'ընթերցէ,
վալան 1 - 0 թաղարկան Լաւար այս թիւ-
նային թաղարկան միայն : Միւս 18-րդ է 37 Կե-
տան : Կուսման է միլիոն Ան — Թեքիւն 67
Կետան, 20-րդ և Կերակի է Պոնէ 32 Կե-
տան :

- ՀԱՐԱՐԱՐԱՐՈՒՄ -

Ա. ՅՈՒՂԱՆԱՆԿԱՆՄԱՐՏԻՍԻ

Հինգշաբթի, Մայիս 13, և. որ ճիւղանք :
Տեղ է խորհարարանին Կրիտակի
Կրիտակի, Կարգաւորանքն որ
ժամը 10-ին պատարկ կը մասունքին :
Կը պատարկուի :
ԱՆԵՏԻՍ Ա. ԲՆԵՆ. ՊԱՆԵՆԻՆԻՆ
Կը ճարտարան թուրք Կրիտակի
պատարկարարութեան միջոցով, Հարգ-
արարութեան պատարկութեան մէջ մասնու-
նեմն ու զարգեցնելու աշխատանքները մա-
նային պատարկութեան և Հարգարարին :
Այս հետաւորութեան, աշխատանքն պա-
տարկարար զինքները կ'ընթերցէ իր կը-
րին Կարգաւոր Տիւրքիւն վարձարանի
և Միլիոն զարգեցնելու աշխատանք-
ները :

Ս. ՄԱՐԿԱՆ ԱՍՏՈՒԱՍԽԱՆԻՆ

Հինգշաբթի, Մայիս 13
Ս. որ ճիւղանք. Հարգարարան Բրի-
տանի :
Կատարուի ժամը 10-ին :
Այս օրը լաւաւով կ'ընթերցէ իր
նախաժողովարարութեան :

Ս. ՅԱՎԱՐ — ԼՈՒՆ

ՀԻՄԵՆՈՒՄ, Մայիս 13, տեղ է Հա-
րարարանին :
Այս տարին Լիւսիւր Ս. Յարկ Մայիս Ե-
կեղեցու մէջ տառադրած ժամը 10-ին,
պատարկ կը մասունքին :
Օրուն պատարկ կը մասունքին
ԻՍՏԱՆԻ ԲՆԵՆ. ՀԵՐԱՐԱՐԱՆ
Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

ESPOIR POUR L'ARMENIE
organise
un Voyage
de tourisme humanitaire
DU 12 AU 19 JUILLET
— VISITES : Erevan, lac Sévan, Khorvîrab, Etchmiadzine, ...
— HUMANITAIRE : INAUGURATIONS : de l'école franc-arménienne Daniel Sahagian à Spitak, de la ferme agricole à Vanadzor, du cabinet dentaire au siège de l'association à Erevan et visite de l'atelier de tapis à Gumri
— 10ème anniversaire d'Espoir pour l'Arménie à la Salle Komitis (Erevan)
— Possibilité de prolonger votre séjour d'une semaine
— Prix : 6 500 FF la semaine, tout compris.
Renseignements & Inscriptions :
Pasteur Gilbert LEONIAN :
Tél. : 01 47 36 02 50
Fax : 01 46 44 64 04
e-mail : eleonian@hotmail.com

1879-1999
120ème anniversaire
de l'école TEBROTZASSERE
l'UNION GENERALE ARMENIENNE DE BIENFAISANCE
ET
l'ASSOCIATION DES DAMES ARMENIENNES
AMIES DES ECOLES TEBROTZASSERE
PRESENTENT
La Chorale Koghtan
et la Chorale de l'Ecole
dirigées par Haïg SARKISSIAN
dimanche 16 mai à 17 heures
salle Cortot : 78, rue Cardinet — 75017 PARIS
(métro : MALESHERBES)
Participation aux frais — Adultes : 100 F - Enfants : 50 F
Renseignements & réservations :
Ecole TEBROTZASSERE : 01 43 81 01 72 — U.G.A.B. : 01 45 20 03 18

անբովորեն նախաժամեցրած է հայ ժողովրդի ու իր պատմությանը:

Իրենց կարգադրումները և պրոֆեսիոնալիզմի խաբարները անպարտապիտակ ենթակայության ենթարկում էին իրենցով ընդունված լինելը քրեական դատարանական, աշխարհապետական, թե՛ ուղղակի դրոշմադրված նախաժամեցրած ինքնապաշտպանության:

Առանց խաղաղությանը փնտրելու կարելի էր անհետ կորչել անպարկի կողքին հասնելու շնորհիվ ժամանակակից կամ ժամանակակից լինելու կրթությամբ ոչ մի տարաբնույթ ժամանակակից կողքին այս օրվա ինքնապաշտպանություն:

Չորեքշաբթի օրվան զուտով է, որ դուրս եկանք և «la plus grande contribution de l'art arménien à l'histoire de l'art du monde entier» և այսպես շարունակվեց «Ceci devrait un jour servir de réparation à un peuple qui, au cours de son histoire de plus de 2000 ans, a souffert plus que tout autre à cause de sa situation géographique entre l'Orient et l'Occident. Il fut divisé d'innombrables fois, exploité, usé, contraint à l'émigration, déporté, asservi, assassiné et déshonoré, et de plus, la paternité de son art — la paternité de son art aux envahisseurs, soit par manque de connaissance, soit par manipulation. Le patrimoine des motifs des arts orientaux est un élément important de l'identité arménienne et il se doit être considéré en tant que tel»:

Այսպես է պատմում այս հարգանքալից աշխարհապետական և տարաբնույթ աշխարհապետական իրենց կրթության և ուսման պատմությունը: Իրենց կրթության և ուսման պատմությունը: Պետք է միայն գրեթե խաղաղությանը չենք մարդու և գիտնականի:

Այս դեպքում սակայն հիմնականում հենվում ենք ևս չենք օգտագործում հնագիտական գիտնականությունը:

Այս ինչի թույլատրումը որ մեր ժողովրդի անուն առաջին կարգում համարադրվում է իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ: Բայց մեր ժողովրդական ենք ևս առաջին իրենցով ընդունված լինելը քրեական, այս օրվա ինչ:

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

ԴՆԱԿՈՒՄԵՆ

L'Ecole de la Langue et de la Culture
Arméniennes
« KHATCHADOUR ABGVIAN »
de la
Cathédrale Apostolique Arménienne
de Marseille
vous invite à sa

Fête Annuelle

suivie de la

Kermesse

ՏՕՆԱԳԱՋԱՌ

Samedi 5 Juin

de 14h30 à 19h

Dans la cour de la Cathédrale

Serpotz Tarkamantchatz

339, avenue du Prado — 13008 Marseille

Tirage de la TOMBOLA sur place

avec de nombreux lots

Venez nombreux

encourager nos élèves

et déguster les spécialités arméniennes

dans une ambiance familiale

Գազարիքեղ ԼԱՅԻՆԻՈՒՆ
և ազգային դաստիարակչությունը

le Centre Culturel
SAINT MESROB
à PARIS
expose du 18 au 28 mai
LES PHOTOS GRANDEUR NATURE
DES
VITRAUX
réalisés par **Reine AVEDISSIAN**
sur le thème :
L'ART et LA RELIGION,
SYMBOLES DE PAIX
Les sentiments religieux
dans l'Architecture et l'Art
sous les diverses formes
dans les grandes civilisations.
Vernissage,
le **Mardi 18 Mai à 19h**
10 bis, rue Thouin — Paris V°
Entrée libre — Cocktail
(Exposition visible jusqu'au 28 mai,
sur rendez-vous)
Tél. : 01 44 59 23 50
ou 01 40 51 11 90
Métro: Cardinal.Lemoine / Monge
RER: Luxembourg

Fête
Paroissiale
LUNDI DE PENTECOTE
24 MAI
AU PROGRAMME :
11h30 : Culte;
A partir de 12h : Repas
Spécialités arméniennes;
Stands :
Pâtisseries arméniennes
Librairie, Brocante, etc...
Animation musicale.
EGLISE EVANGELIQUE
ARMÉNIENNE
55, avenue Victor-Cresson /
28, avenue Bourgoin
92130 ISSY-LES-MUX

ՀՈԳԵԼԱՆԳՈՍ
Կիրակի, Մայիս 16, Հոգեհանգիստի
պարտեզում կը կատարվի Գրգորյանի ՏԻՒ
հանց ժամարանի Հանգուցեայ Խանդ
կանքերուն համար, ինչպես նաև հան
գուցեայ աստուծոյն հիշումը, Փարիզի Սուրբ
Յովհաննէս — Մկրտիչ Մարը եկեղեցւոյ
մէջ:

Offre d'emploi

L'Ecole Tarkmantchatz d'Issy-
les-Moulineaux cherche une institutrice
bilingue (français-arménien) et diplo
mée (licence d'enseignement).
Envoyer C.V., une photo et photo
pies des diplômes à l'Ecole Tarkman
tchatz, 19, Sentier des Epinettes —
92130 Issy-les-Moulineaux.

L'ASSOCIATION
ARMÉNIENNE
D'AIDE SOCIALE
RECHERCHE
pour la Maison de Retraite
de Montmorency
1) INFIRMIERE PLEIN TEMPS
2) AIDE SOIGNANT(E)
A partir de Juin 1999
Envoyer C.V. à la Maison de Retraite
arménienne
44-50, avenue Charles-de-Gaulle
95160 MONTMORENCY

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 517 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

L'ASSOCIATION MACHTOTZ
POUR LA DEFENSE DE LA LANGUE ARMÉNIENNE
organise un
SEJOUR LINGUISTIQUE ARMÉNIEN
BEYROUTH (Liban) - du 1er au 19 Juillet
POUR LES JEUNES DE 8 A 16 ANS
sous le patronage du Rév. Père KEGHAM KHATCHERIAN
Prélat des Arméniens du Liban
Les participants seront hébergés individuellement par des familles sé
lectionnées, dont ils partageront la vie et avec lesquelles ils communique
ront en langue arménienne.
Des cours d'arménien seront organisés à raison de 30 heures par
semaine pour les débutants francophones par Mme Hilda Kafayan-Panos
sian, avec sa méthode audiovisuelle et pour les autres niveaux, par des
professeurs expérimentés.
L'encadrement et l'assistance aux jeunes participants seront assurés
par les responsables de l'Association Machtotz.
Sont prévues plusieurs excursions comme Baalbek, Byblos, Saïda,
Aïnjar, Zemmara, Antélias, la visite des musées et des institutions ar
méniennes, ainsi que des baignades à la mer et du sport, suivant
possibilités
FRAIS DE PARTICIPATION : 5950 F. par personne comprenant le transport
aérien, l'hébergement en pension complète, les cours et les excursions.
Renseignements et inscriptions (avant le 31 mai) :
ASSOCIATION MACHTOTZ
8, rue Lamennais, 92370 CHAVILLE — Tél. : 01 47 50 97 51.

ESPOIR POUR L'ARMÉNIE
organise
un Voyage
de tourisme humanitaire
DU 12 AU 19 JUILLET
— VISITES : Erevan, lac Sévan, Khorvirab, Etchmiadzine, ...
— HUMANITAIRE : INAUGURATIONS : de l'école franco-arménienne Daniel
Sahagian à Spitak, de la ferme avicole à Vanatsoz, du
cabinet dentaire au siège de l'association à Erevan et
visite de l'atelier de tapis à Gumri
— 10ème anniversaire d'Espoir pour l'Arménie à la Salle Komitas (Erevan)
— Possibilité de prolonger votre séjour d'une semaine
— Prix : 6 500 FF la semaine, tout compris.
Renseignements & Inscriptions :
Pasteur Gilbert LEONIAN :
Tél. : 01 47 36 02 50
Fax : 01 46 44 64 04
e-mail : eleonian@hotmail.com

1879-1999
120ème anniversaire
de l'école TEBROTZASSERE
L'UNION GENERALE ARMÉNIENNE DE BIENFAISANCE
ET
L'ASSOCIATION DES DAMES ARMÉNIENNES
AMIES DES ÉCOLES TEBROTZASSERE
PRESENTENT
La Chorale Koghtan
et la Chorale de l'Ecole
dirigées par Haïg SARKISSIAN
dimanche 16 mai à 17 heures
salle Cortot : 78, rue Cardinet — 75017 PARIS
(métro : MALESHERBES)
Participation aux frais — Adultes : 100 F — Enfants : 50 F
Renseignements & réservations :
Ecole TEBROTZASSERE : 01 43 81 01 72 — U.G.A.B. : 01 45 20 03 18

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Université d'été aux U.S.A.
Le HOM (Hay Oknoutian Mioutoun) de la Côte Est des Etats-Unis organise
une Université d'été d'études intensives arméniennes dispensées en lan
gue anglaise, de 3 semaines destinée aux jeunes étudiants de niveau uni
versitaire, âgés de 18 à 25 ans et diplômés d'études secondaires.
Date: du 11 juillet au 1er août
Lieu: Université Bradford à Bradford (Massachusetts)
Direction: Dr. Simon PAYASLIAN (directeur du département Histoire UCLA)
Programme: Langue — Musique — Histoire — Cinéma — Littérature —
Danse — Histoire de l'art et autres...
Conditions:
● Hébergement pris en charge par le HOM Côte Est
● Frais d'inscription, non remboursables, 350 USD plus frais de voyage à
la charge du participant.
Délai d'inscription: 30 Mai 1999 au plus tard
Renseignements: Conseil d'Administration de la CBAF: 01. 48. 24. 46. 57.

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
Camp itinérant en Ardèche
DU 7 AU 27 JUILLET
Nombreuses activités sportives et découverte de la région destinées
aux adolescents nés entre le 1^{er} juillet 1983 et le 31 décembre 1985.
Prix : 3 800 F + voyage
Date limite d'inscription : 30 MAI
Attention, places limitées.
Inscriptions auprès du Conseil d'Administration de la C.B.A.F. au :
01. 48. 24. 46. 57

Բաղմութիւնը ցրուեցաւ, յուսալա-
րայց զօտեւեղուած Ազգրիլ 24-ի Կո-
տէին եւ թուր Համակիրներուն յճնակ
մութեամբ :

Շ. Ո.

(Ծար. Ա. էջեր)

AVIS DE MESSE

Offre d'emploi

Ս. ԹԱԴԵՈՍ. ԲԱՐՅՈՒՆԻԱՆԸ
ՀԱՅՏ. ՄՈՒԱՔԵԼԱՎԱՆ
ԵՆԵՂԵՑԻ

ՍԵՆՏԻ ԱՆԵՐՈՒՄ
ՄԱՐՏԵՑԻ

ՀԱՆՐԱԴԻՍՈՒԹԻՒՆ
ԵՆԵՂԵՑԻՈՑ ԾԾԱՆ
70-ԱՄԵԼԱԿԻ ԱՌԹԻԻ

Հրապարակած է, որ հայապատկերներ
կը պատճենէ՝ ՕՐԱՌՄԻՆ աշխարհի
որ պատճենէ, որոնք մինչև ծագող չեն
կրցած իրենց պատկերները կտառա-
կալիս (այսինքն պատկերներ ունենե-
րը) Ծագող պատկերն ու շարժանկարը
Քառանկարներով մէջ. ՕՐԱՌՄԻ կը բա-
նար որ ար այդ կրնան ստացիկ կողմ
մտադ չէ՛ր կտառակը, այլապէս կրնան
պայթիկ պահուիլ չես:

Ուրիշ տղան մէկ է պայմանաւոր մա-
տիւնին հարցը: Մտածել է որ Արարիկ
հիշատակն չընտել. Քննարկելի կըր-
պական կրնան մը կը չըստուի: Այն-
պէս, ապ շահատուկները պրոպագանդը
հիշու-
մով կը բանեցնեն: Բառերովն զարկող
իրենց հայրենակիցներու վրայ: Եւ կըր-
նայ, ապ զարկանները կ'ապառքանէ կըր-
պական երկրներ (Յունաստան, Ֆրանսիա,
Իտալիա, Գերմանիա) կը դառնան ծախ-
մանկարներ: Ինչպէս զիսկ կ'ուտար ըն-
նի ինչ, զար անոր Սփիւրջ չունենի,
իրենց պարզեցող շնորհալուրի վրան
եւ յանապաղ զանիւ, շամար, այնք-
անի: Ապառքանի մաքիման հիմար հա-
րապատկերն կը դիմէ զարկաններուն
անգրախօսութեամբ զկոյի ընտանիք:
Ինչ անցնողներն այլ չեն վարարելու
կներ ծախման, կըր կտառակներ ունե-
կան վրան մտածողը կը տեսնուի: Այնք-
անի, շամար, 4000-էն 8000 Փարսե
պէսը է վաճարկ մարդ զիսկ:

Բարեկալի դահլիճը, հարցը բանալի
նիւթը դարձած է, քանի ՕՐԱՌՄԻՆ տա-
րապատկերներ չի շամարէ բարբը:
ՕՐԱՌՄԻՆ մէջ կանգնող կ'ընէ. — շէնթ
զարկաններն իսկ զիսկուրակներ թիւ-
րաւ ըմ վարը, ՕՐԱՌՄԻՆ չի որ զիսկը
չուն դարձ է...: Որքան այլ ՕՐԱՌՄԻ կը պի-
տար զարկաններն վաճառներու պատար-
պական, ի վրանի չի որիկ վառա-
նիւրկայանելու, կը կրնի՞նք զարկա-
նի թիւրաբը զիսկուրակներն օրինա-
րաբ մէկ էր:

ԴԱՆԻ ՄԸ ՏՈՂՈՎ

Բ. ԵՆԹԻՐ, ԲԻՐԿՈՒՆԵԱՍ, Գոման (Ռու-
սաստան) երկաթուղիական (Ժողով)
հարկեղած մեծամասնութիւն (2/3-րդի)
հիմար ապառքով այն չէր անա-
տանտութիւններուն շուրջ որոնք չե-
լապատէ ինչ պաշտօնակրներուն: Շամար
Ռուսաստանի նախագահը: Արաքսա-
նապիկն չէրկուրի շամարայի խմբակն
կը եւ անոնց դերը: Քիւրաքանով չըրա-
նեցաւ ըստի բուժարկութեան հար-
— Անոր որոնք պաշտօնակրներն զիս
քառակիցն դառնանեցին Ռուսաստանի:
Վարը, Ժողովուրդը իրենց անունները
զիսկ կարգով մատուցին մէջէ: Հարա-
մը ծանր է շամարայիներուն շամար:
Սեր Տոնը՝ Ռուսաստան կուտակու-
րան պարտաւորը՝ Թիֆլիզ անգիր
կը բարձրանայ, ի պաշտօնակրն ել-
ցին ու Քիւրաքանի երկրն կը բացա-
րան — Վարը, Քիւրաքանով, կ'ընէ որ
Ռուսերուն 98%-ը, այսոր, ելցին զիս
է, բայց, 1917-ին, Ժողովուրդն 98%-ը
կը հրահրէր Ներսիս Բ-ը որ հրահրէր
եւ ապրիլի րեսանի: Ի վերջոյ, Քիւր-
աքան պաշտօնակրներուն եւ բացակա-
նի, ելցին անոր կը պիտէ:

ԱՐԱՐԻԻ զերմանական զեպանատան
զիս անգրաքանը կը դարձնուի է Մայիս
16-ին: Չի՛նք վայ: Կը կարծիք որ ան-
գրաքան շարժանիքը 17-ի խմբակն է որ
զիս է ՕՐԱՌՄԻՆ անգրաքանութեան
նուկարակի վրայ:

ՏԻՊԱՐԳԵԲԻՐԻ մա շատ ծանր բա-
րաւեղի տակ անցնած են Մայիս 14-
ին, որոնց հետեւեալով ՓՊՔԻ 37 զի-
սուրկաններն սպաննուած են եւ հինգ
Թուրք զինուորներ:

ԹԻՐԲԱՒԻՆ զիսկուր ուժերու Իրաքի հի-
մարկի գտնիքն մէջ հիմարկած պրո-
պագանդիներ կը բարձրանան: Ծառա-
խաղիքին 15 հարցը հայկեղ զորա-
մանին խմբակներն են Իրաքի սպաննու-
մին, 20 զիսկներն են, ապառքան
սպաննուր եւ ուղարկաններու, ներկայի
Խմբակներուն են իրաքեան այն չըն-
տելներն որ Արարիկ վայն ունի որ բրա-
նան զիսկուր խմբակներուն դարձնա-
նի յարաբարակներու կը պատարա-
րան: Թրքական ապրիլներուն, ստանկարով 45
հիւրաւ ծարակի ու հինգ Թուրք զինու-
որ զուտան են:

ՌՈՒՍԱՍԻԱՆԻ Գոման Մայիս 12-ի
հիւրան ընդունած է քանակն մը որ կը

Le LUNDI 24 mai, lundi de Pentecôte,
une messe sera célébrée à la Chapelle
Saint Jean du Home Arménien par
Monseigneur Geredjian, Archevêque des
Arméniens du Sud de la France.
Un déjeuner est prévu à 13h au sein
du Home Arménien.
Participation au déjeuner : 150 F.
Merci de nous communiquer les ré-
servations au 04 94, 19 51, 50 avant le
19 mai.

Ս. ԳՐԱԿԱՆԵՄ-ՄԿՐՏԻՑ
ԺԱՌԻՑ

Ծարաք, Մայիս 22
Յիշատակ Աշխարհապարագ
եւ Զորավարաց Հայաց, որի կտառակն
ի Հերմանիայի Արարիկայի
1918 ՄԱՐԷ,

Վառն հաւանքն է կարկանդակ
Այս առիթ, Փարիզի Ս. Յովհաննէս —
Մկրտիչ Մարգարէի մէջ, ժամը
16-30-ին, Կիւնզամուտի ժամերը իրեն
կը կտառակէ եւ հայեւհայտա Սարգի-
սապաղով կըրաններն շամար:
Կը հրահրէր կըր անցնող այդ որ՝ ապրի-
լով եւ ինքնամիտ ինքնակրները զի-
սանարկէ մըր բարբընքը այլ հերան-
րու ինքնատուր:

Ուրաք, Մայիս 28
Հայ պիտակներն իրեն՝
Հայաստանի Մուշիկ Համալսարանին
(1918 Մայիս 28-ին)
Հայաստան ՏԻՊԱՐԳԵԲԻՐԻ
Այս առիթ, Ս. Յովհաննէս — Մկրտիչ
Մարգարէի մէջ, ժամը 18-ին, իր-
կուրն ժամերը իրեն կը կտառակէ,
որու առարկն Համալսարանի Մար-
գարէի կ'ըլլայ Հայաստանի Համալսար-
նին իտալանտուր իրեն եւ բարգաւա-
նան շամար:

ՀՈՒՍ ԱՅՑԵԼՈՂՆԵՐՈՒ
ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Անապա Յերոնիմի Հայ Բարձր
Մարտիրոսներ կը ծանուցանի թէ
Հոռի կը Մարտիրոսներ կը, Մանթի-
կերակի զեպանիկն չընտելն մէջ, ունի
Համալսարան զանգիւր, հիւրանկար
յատարակն Հայ ուխտաւորներ, զրա-
տելիներ, այցելաներ յարմարողն
պաշտօնակր:

Դիմէ. —
Congregazione delle suore armene
Via Vincenzo Monti 9
00152 ROMA
Tél. : 39 (06) 583. 20. 343.

ՇՈՐՀԱԿԱԼԻՔ

Կապող Ուշի Գոման Նախիկ մասնա-
հիւր հարձակութեամբ ստացած է հե-
տեւեալ նախապատկերները. —
ՏԻՔԻՆ Մարի — Ռոպի թղանառ առիթ:
ՏԻՔԻՆ ՏԻՔԻՆ Քիւրիչ Մարգարէի 200 Փը-
րաք, Բիւզանդ Պրոպագանդի հայեւհա-
րանառ առիթ: ՏԻՔԻՆ Մարտիրոս Պե-
տրիկան 500 Փը., Գերգ Տիւրքանի
մասնառ առիթ: Գր. Քիւրաք Երա-
րիւնան, Բերքիւնան եւ Քիւրիկան ըն-
տանները 100-ական Փը., Արիւր Ա-
րարիկանի մասնառ առիթ: ՏԻՔԻՆ ՏԻՔԻ-
նի ժամ Գարգարան 500 Փը., ՏԻՔԻՆ ՏԻՔԻ-
նի Հայաք Գարգարան 100 Փը.:
Հաւանքն առիթ: ՏԻՔԻՆ Փրոպան, ՏԻՔԻՆ
Թամար Արարիկան 100-ական
Փրաք, Գոմանի ընտանիք 200 Փը.,
ՏԻՔԻՆ ՏԻՔԻՆ Համար Արարիկան, ՏԻՔԻՆ
ՏԻՔԻՆ Արիւր Գարգար 100-ական Փը.:

Նուրի թէ Քուրքիս հիւրաններն զիս
ցերեպանութեան եւ զեպանակներն
բարձրակարգութեամբ մը կը կրարի: Նուր
նիւրան այն նիւթով բուժարկուած ըն-
դիր մը զիսկուր է ՕՐԱՌՄԻՆ երկրներուն,
ՄԱՐԷ-ին, Երաքի խմբակներն, Սար-
գիւրապիկն եւ Քուրքիս:

Շ. ՓԱՊԳՈՒՄԻՆ երապան ընտրու-
թիւններն զանիկ վրայ 25-րդ տեղը
կը դառն Բարբ. Ռուսաստան
(Մարտիկն):

Imprimé sur les Presses
du Journal «HARATCH»
83, rue d'Hauteville, 75010 Paris
SIRET : 571 027 317 000 15
Commission Paritaire : N° 55935

le Centre Culturel
SAINT MESROB
à PARIS
exposition du 18 au 28 mai
LES PHOTOS GRANDEUR NATURE
DES
VITRAUX
réalisées par Reine AVEDISSIAN
sur le thème :
L'ART ET LA RELIGION,
SYMBOLS DE PAIX
Les sentiments religieux
dans l'Architecture et l'Art
sous les diverses formes
dans les grandes civilisations.
Vernissage,
le Mardi 18 Mai à 19h
10 bis, rue Thouin — Paris V°
Entrée libre — Cocktail
(Exposition visible jusqu'au 28 mai,
sur rendez-vous)
Tél. : 01 44 59 23 50
ou 01 40 51 11 90
Métro: Cardinal.Lemoine / Monge
RER: Luxembourg

ՀԱՄԻՆ ԴՈՒՆԵԱՆ
ՀՄՄ - ԿԱՅԵՆ ՆՈՒՄ
ԺԱՐԷ. ԳԵՐԸՀԵՆԴԵՐ
Ծարաք, Մայիս 19
Իսկ-Մուրիկ
P. A. C. I.
մասնակցութեամբ
ԱՍՍԻ ՀԱՐԲԱՆԵԱՆԻ
եւ կը
նուարարութիւն

ESPOIR POUR L'ARMENIE
organise
un Voyage
de tourisme humanitaire
DU 12 AU 19 JUILLET
— VISITES : Erevan, Sak Sevan, Khorivab, Etchmiadzin, ...
— HUMANITAIRE : INAUGURATIONS : de l'école franc-arménienne Daniel Sahagian à Spinal, de la ferme avicole à Vanzator, du cabinet dentaire au siège de l'association à Erevan et visite de l'atelier de tapis à Gnmir
— 10ème anniversaire d'Espoir pour l'Arménie à la Salle Komitas (Erevan)
— Possibilité de prolonger votre séjour d'une semaine
— Prix : 6 500 FF la semaine, tout compris.
Renseignements & Inscriptions :
Pasteur Gilbert LEONIAN :
Tél. : 01 47 36 02 50
Fax : 01 46 44 64 04
e-mail : eleonian@hotmail.com

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE
CENTRE DE VACANCES DE BELLEFONTAINE
(Jura)
Le séjour du mois de juillet étant complet, nous vous invitons à ins-
crire vos enfants pour le mois d'août :
Dates : du 29 juillet au 20 août
Prix : 3 400 + 450 F (transport Paris et Marseille)
Ages : enfants nés entre le 01/01/84 et le 31/12/92
Veuillez contacter la section la plus proche de votre domicile ou télé-
phoner au Conseil d'Administration de la CBAF au : 01. 48. 24. 46. 57.

ԳԵՐՄԱՆԻՅԵ ԴԵՄՊԱՆԸ
ՍՓԻՒՌ-Ե ԴՅԱՅԱՏԱՆ
ԿԱՊԵՐՈՒՆ ՄԱՍԻՆ

Գերմանիոյ դեսպանը Աշոտ Ոսկանեան պատահաբանելով ժամանակի Հայադպրոհեանի, լրամէլ է Քէ Ժամանակը հասած է որ Սփիւղքի Հայութիւնը ժամանակիք էր պատճառ երկրի զաղապահ կեանքին, որպէսզի կարեանք ժամանակի ըլլալ Հայաստանի աղքատիքեան արտելիք որոշումներու: Որոշ կարեւոր նկատման

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐ — ԹԻՒՆ 19-644

Fondateur SCAVARCH MISSAKIAN

74^e ANNÉE — N° 19.644

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ
ՄԱՍԻՍ 20

JEUDI
20 MAI
1999

LE NUMERO : 6,00 F.

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ ԳՐԱԳԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Զրկման : Տար. 1.250 \$ — Վեցամսյա : 635 \$
(կառույցանման) : Տար. 1.500 \$ (ամենօրյա տարբերակ)
1.350 \$ (շաբաթական տարբերակ) : Զմար. 6,00 \$
C.C.P. PARIS 15069-82 F

ՀԱՄԱԿԻՐ՝ ԵՄԱՐԵ ՄԱՍԻՍԵԱՆ (1884-1957)

Fondateur SCAVARCH MISSAKIAN

74^e ANNÉE — N° 19.644

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ
ՄԱՍԻՍ 20

JEUDI
20 MAI
1999

LE NUMERO : 6,00 F.

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ ԳՐԱԳԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Զրկման : Տար. 1.250 \$ — Վեցամսյա : 635 \$
(կառույցանման) : Տար. 1.500 \$ (ամենօրյա տարբերակ)
1.350 \$ (շաբաթական տարբերակ) : Զմար. 6,00 \$
C.C.P. PARIS 15069-82 F

ՀԱՄԱԿԻՐ՝ ԵՄԱՐԵ ՄԱՍԻՍԵԱՆ (1884-1957)

Fondateur SCAVARCH MISSAKIAN

74^e ANNÉE — N° 19.644

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ
ՄԱՍԻՍ 20

JEUDI
20 MAI
1999

LE NUMERO : 6,00 F.

ՀԱՅ-ՏԱՐԱՐԻ ԳՐԱԳԻՐՈՒԹՅՈՒՆ

Զրկման : Տար. 1.250 \$ — Վեցամսյա : 635 \$
(կառույցանման) : Տար. 1.500 \$ (ամենօրյա տարբերակ)
1.350 \$ (շաբաթական տարբերակ) : Զմար. 6,00 \$
C.C.P. PARIS 15069-82 F

ՀԱՄԱԿԻՐ՝ ԵՄԱՐԵ ՄԱՍԻՍԵԱՆ (1884-1957)

Fondateur SCAVARCH MISSAKIAN

74^e ANNÉE — N° 19.644

Date : VOYAGE DU 1er AU 8 JUILLET
Conditions : Tous frais inclus (sauf visa et taxe d'aéroport à Erevan)
 7 200 F depuis Paris et la Région Parisienne
 7 400 F depuis la Province (Lyon, Marseille, Nice)
Renseignements et inscriptions :
 Par téléphone : 01 40 51 11 90 / 01 44 59 23 50 (de 9h à 18h).
 Les inscriptions seront closes le 10 juin.

Յուճառասան ընկերության կազմակերպությամբ: Մարկեթասինը զետեղուհն ղեկավար Փանայոսիի, միև կազմակերպիչներուն կողմ: Յուճառասան ղեկավար ըստէ կը զմտաւոր Յոյններ զի պատշաճութեան ղեկիչումը տալանք միւր կը կատարուի Հայաստանի մէջ:

CROIX BLEUE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

Université d'été aux U.S.A.

Le HOM (Hay Okrountun Mlioutoun) de la Côte Est des Etats-Unis organise une université d'été d'études intensives arméniennes dispensées en langue anglaise, de 3 semaines destinée aux jeunes étudiants de niveau universitaire, âgés de 18 à 25 ans et diplômés d'études secondaires.

Date: du 11 juillet au 1er août

Lieu: Université Bradford à Bradford (Massachusetts)

Direction: Dr. Simon PAYASLIAN (directeur du département Histoire UCLA)

Programme: Langue — Musique — Histoire — Cinéma — Littérature — Danse — Histoire de l'art et autres...

Conditions:

- Hébergement pris en charge par le HOM Côte Est
- Frais d'inscription, non remboursables, 350 USD plus frais de voyage à la charge du participant.

Délai d'inscription: 30 Mai 1999 au plus tard

Bénévolements: Conseil d'Administration de la CBAF: 01, 48, 24, 46, 57.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 19-646

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՅԱՍՏ
ԵՐԲԵՆՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ (1884-1957)

Fondateur SCHAVARCH MISSAKIAN

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

HARATCH
LE PREMIER QUOTIDIEN ARMENIEN EN EUROPE FONDE EN 1925
DIRECTION: ARPIK MISSAKIAN
83, RUE d'HAUTEVILLE - 75010 PARIS
TEL. : 01.47.70.86.60 FAX : 01.48.00.06.70
E-MAIL : jharatch@aol.com
Հրատես: Տար. 1.250 Ժ. — Վերանայում: 635 Ժ.
Արտատպում: Տար. 1.500 Ժ. (ամբողջությամբ)
1.350 Ժ. (շարժարկով ամսական) — Զարդ. 6,00 Ժ.
C.C.P. PARIS 15069-82 E

74^e ANNEE — N° 19.646

ՓՈՒՐԻՄ
ԲԻՐԻՏ ՊԱՐԱԳՐԱՄԻՆ ՄԸ
ՄԱՀՈՒՄՆ
ԴԱՏԱՊԱՐՏՈՒՄ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

«LE NOUVEL OBSERVATEUR»

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹԱՅԻՆ ՄԱՍԻՆ 22.23
SAMEDI - DIMANCHE
22.23 MAI
1999
LE NUMERO 6,00 F.

Դասադասութեան տեսլակները լուսաբանական, ճանաչողական և արժեքային լուսաբանութեան գիտելիքներով հղուելու միջոց թրջակա ճանաչողական և հաստատութեան և արժեքային գործարարութեան կողմէ: Իսկ այս երկու հիմնարկները կապուած չեն ունենալ տեսլակներ միայն ինքնուրույն փնտրութեան, առաջին նշանակ է վերջերս որոշող քննարկները պիտի արձակուի պատմական միջոցով: Եւրոք մտաւոր ար յաշտել թիւ այս որոշումը նշանակու առի տակ վերադառնալ որ համայնքի փաստաթուղթերը դասադասութեանը թաղաքական ցոյցաբերութեան հիմունքն է:

Présentation d'un **DIAPORAMA**
ayant comme thème
**«D'Amassia à la Cilicie
en passant par Ani»**
Des lieux chargés de mémoire
arménienne, des images
bouleversantes à découvrir
par **Edouard TOPALIAN**
Le **Mercredi 26 mai à 20 h 45**
au **Centre Culturel SAINT-MESROB**
10 bis, rue Thouin — Paris V^e
Métro: Cardinal-Lemoine / Mongi
RER: Luxembourg
Entrée libre — Cocktail

MUSIQUE ARMENIENNE
sur
FRANCE CULTURE
Paris 93.5 Lyon 94.1 Marseille 99.0
Dimanche 30 Mai de 8h à 8h30
Extraits de l'Oratorio de
GABRIS APIRIAN
«La Naissance de David de Sassoun»
dans l'émission de G. Stephanesco
«Foi et Tradition»

A L'OCCASION DES 120 ANS DE L'ECOLE TEBROTZASSERE

«L'ARMENIE AU RAINCY»

PROGRAMME

Vendredi 28 Mai, Samedi 29 Mai, Dimanche 30 Mai

Durant ces trois jours :

- * Exposition de peintres et sculpteurs d'origine arménienne :
Asilva, G. Ayvayan, A. Berlian, J. Kazandjian, K. Kazan, C. Madoyan,
M. Matéossian, K. Norikian, R. Sarkissian.
— Galerie «Weider»; 31, avenue de la Résistance.
- * Exposition : «Voyage à travers l'Arménie» et «Rétrospective de l'Ecole Tebrotzassère».
— Centre Thierry Le Luron; 9, boulevard du Midi.

- ◆ Dédicace de «*Drages*» par leurs auteurs :
A. Agoudjian, B. Bricout-Kasparian, W. Buss, J.-J. Varoujan.
— Librairie «*Notre Dame*», 76, avenue de la Résistance; de 15h à 17h;
— Librairie «*L'Ecritoire*», 29, avenue de la Résistance; de 15h à 17h.
- ◆ Défilé folklorique: Troupe «*ASTRIG*» accompagnée de l'ensemble musical «*ARARAT*» d'Arménie; avenue de la Résistance; de 17h à 18h.
- ◆ SOIREE DE GALA
Chorale TEBROTZASSERE et Ballets Arméniens «*NAVASART*»;
— Centre Culturel Thierry-Le-Luron; à 20 heures 30.
P.A.F. : Adultes 100 F / Enfants 60 F.

DIMANCHE 30 MAI

- ◆ Vente de produits arméniens sur le marché de l'avenue de la Résistance:
«*l'Arménie au Raincy*».
- ◆ Déjeuner traditionnel arménien avec ambiance musicale au Théâtre de l'Espace du Jardin Anglais; à 13h;
— 65, allée du Jardin Anglais et de Finchley;
P.A.F. : Adultes 150 F / Enfants 100 F.

Remplacements & réservations : Ecole TEBROTZASSERE : 01 43 81 01 72.

UNION DES COMPATRIOTES DE VAN VASBOURAGAN

84ème ANNIVERSAIRE DES COMBATS HEROÏQUES DE VAN

Dîner Dansant

Samedi 29 Mai à partir de 20 heures 30

Salle VASBOURAGAN

Maison Arménienne de la Jeunesse et de la Culture
12-14, rue Saint-Basile - 13001 Marseille

Animation musicale : **Disk Jockey « VANICK »**
Sous la présidence d'honneur du **Professeur VANICK NAZARIAN**

P.A.F. 200 F par personne Réservations: 04 91 06 58 56 (Mme Bareyan)
04 91 93 32 18 (Mme Gracian)

Կ Ռ Փ Ա Մ Ա Ր Տ

Յունաստանի Փաթրաս խաղաքին մէջ տեղի ունեցած կոտորածաբոյ միջազգայն իր սրբապարկն ժամանկեամ ին նուաճապատանի յեղիւյալացուցիչները։ Անոնցէ վանածորքէ Վաթիկանէ Դարչինեան եւ Երեսնեցի Աքրած Ռաժապեան չա՛հեով թորթ թաղորթ առաջին չանդիւսացած եւ, իսկ Երեսնեցի Ռաբբին Փկորդեան միայն աւարտալայնին պարտաւէ՛ ու երկորդն գաւառաւ։

Le HOM (Hay Oknountun Mtioutoun) de la Côte Est des Etats-Unis organise une université d'été d'études intensives arméniennes dispensées en langue anglaise, de 3 semaines destinée aux jeunes étudiants de niveau universitaire, âgés de 18 à 25 ans et diplômés d'études secondaires.

Date: du 11 juillet au 1er août

Lieu: Université Bradford à Bradford (Massachusetts)

Direction: Dr. Simon PAYASLIAN (directeur du département Histoire UCLA)

Programme: Langue — Musique — Histoire — Cinéma — Littérature — Danse — Histoire de l'art et autres...

Conditions:

- Hébergement pris en charge par le HOM Côte Est
- Frais d'inscription, non remboursables, 350 USD plus frais de voyage à la charge du participant.

Délai d'inscription: 30 Mai 1999 au plus tard
Renseignements: Conseil d'Administration de la CBAF: 01. 48. 24. 46. 57.

[illegible]

65, avenue Jean Jaures
90000 BELFORT
Tél. 03 84 21 62 66

Սատյեյիները ընդգծելով Անտի դե-
դին մէջ Մարիս 27-ին հղումը և 9-րդ
Հատուկ և Բ. Ֆէյնայիներուն օրը, Առիւթ
առիւթ եղած է պարզ փաստաւոր մեր ալ
որուն ժամանակն էն աւելի ըրն հնարա-
բարեւանակցանքը: Անկից եղած է Մը-
շակոյթի նախաբար Բ. Շառոյանն ալ որ
խոստացած է փաստաւոր դարձնել ա-
նէնախախտ:

Les inscriptions seront closes le 10 juill.